**Mezikulturní komunikace**

**Vaše odpovědi na úvodní otázky**

# Jaké asociace ve vás vyvolá slovo *interkulturalita*?

* mezinárodnost, obohacení, rozdíly, zajímavosti, ale i nedorozumění
* přechody mezi různými kulturami, potřeba znát kulturní specifika různých skupin lidí pro hladkou komunikaci a soužití
* respekt k ruznym kulturam v ramci společenství
* Kulturní rozdíly v komunikaci, snaha pochopit lidi s odlišnou kulturou
* jak a v čem a proč se odlišné kultury navzájem porpojují a ovlivnují - obohacují
* pohyb, fungování mezi různými kulturami, otevřenost vůči jiným kulturám
* prolínání kultur, jiné zvyky, trapné situace, legrace, překvapení, zajímavosti, detaily
* setkávání, poznávání, “misunderstaning”, divnost a příležitost k poznání nového, učení se z nepohodlí, prostor pro konflikt a porozumění jinému, každodenní
* rozšiřování horizontů, lepší porozumění druhému – tolerance, obohacení
* Slovo interkulturalita si spojuji s různorodostí, velkým množstvím témat a výzev. Interkulturalitu vmímám jako dynamický proces, vzájemnou interakci mezi kulturami a hlavním cílem je obohacení a inspirace jinou kulturou.

# Hrají interkulturní aspekty roli ve vaší výuce? Pokud ano, v jaké podobě?

* Mluvíme o rozdílech mezi životem v Čechách a ve Francii, často upozorňuji na něco, co je může překvapit nebo co je dobré vědět, aby tam člověk mohl fungovat hladce (zejména praktické věci).
* výukové materiály jsou často postavené na studiu kulturních projevů vyučovaného jazyka, studující pocházejí z různých kulturních prostředí, což se často promítá do diskuzí, způsobů reagování jednoho na druhého, přístupu k učení, úkolům, mně jako vyučující...
* v rámci diskusí na různá témata se objevují odlišnosti založené na různých kulturách (Erasmus studenti zejména)
* Interkulturní aspekty se ve výuce objevují hodně často. Ať už probíráme jakékoli téma – třeba na nižších úrovních (A1–B1) mluvíme o jídle, zvycích nebo každodenním životě, a na vyšších (B2) se dostáváme ke kultuře, literatuře nebo historii
* hlavně v literárních seminářích s Erasmus studenty - sdílení ohledně ollišných kulturních norem, stereotypy (kladné i záporné) o vlastní zemiversus o naší atd
* Myslím že určitě ano, ale nepracuji s nimi příliš vědomě. Prostřednictvím výuky jazyka zprostředkovávám studentům vhled do jiné kultury a působím jako určitý mediátor mezi studenty z různých kultur (např. Čechy a Erasmáky či ukrajinskými studenty).
* Ano. Španělé jinak vnímají čas a části dne, dle toho se volí např. pozdravy, narážíme na odlišné zvyklosti v běžných situacích, důležitost neverbální komunikace, častější neformální chování
* mezikulturní setkávání díky diverzitě studentské populace, díky kulturní diverzitě a kulturnímu náboji vyučovaného jazyka, díky kultuře akademické komunity FFUK a jiných.
* Podle probíraného tématu a podle toho, na co v učebnici narazíme, zařazuji do výuky kulturní zajímavosti, například ve formě textů, kvízů nebo videí, což pak může být východiskem pro srovnání s českými reáliemi.
* Ano, interkulturní aspekty zapojuji do výuky velmi často a využívám různých příležitostí, jak přiblížit kulturu zemí, jejichž jazyk se studenti učí. Role int. aspektů je tedy v mé výuce podstatná a velmi důležitá.
* Ve výuce například vysvětluji důležitost neverbální komunikace, idiomatické výrazy, nebo motivuji studenty, aby se zamysleli nad vlastní kulturou a porovnali ji s jinou kulturou. Zajímavé jsou jsou také debaty na téma interkulturality obecně nebo řešení fiktivních scénářů různých situací, které mohou nastat v multikulturním prostředí.

**Koncepty a literatura**

# Edward T. Hall:

Edward T. Hall, antropolog a zakladatel výzkumu mezikulturní komunikace, vypracoval klíčové koncepty, které charakterizují způsob, jakým se vyrovnáváme s kulturními rozdíly. Jeho teorie zdůrazňují význam *kontextuality* a *neverbální komunikace* pro porozumění mezi kulturami. Zde jsou některé z jeho základních myšlenek:

**1. Komunikace s vysokým kontextem vs. komunikace s nízkým kontextem**

Hall rozlišuje dva komunikační styly:

* **Kultury s vysokým kontextem:**
  + Význam sdělení je silně závislý na *kontextu* (neverbální signály, sociální vztahy, tradice).
  + Přímá komunikace je méně důležitá; mnoho věcí zůstává nevyřčeno, protože jsou "pochopeny".
  + Příklady: Japonsko, Čína, arabské země.
  + **Příklad**: Kývnutí hlavou nebo mlčení může být jasným sdělením.
* **Kultury s nízkým kontextem:**
  + Význam sdělení spočívá v *explicitním jazyce*; vše je vyjádřeno přímo a jasně.
  + Neverbální komunikace hraje menší roli a důležité jsou jasné pokyny.
  + Příklady: Německo, USA, Skandinávie.
  + **Příklad:** Partner v dialogu by měl podrobně formulovat otázky nebo pokyny.

→ **Základní myšlenka**: Styl komunikace odráží hloubku sociální integrace v dané kultuře.

**2. Vnímání času: monochronie vs. polychronie**

Hall popisuje, jak kultury nakládají s časem:

* **Monochronní kultury:**
  + Čas je lineární a je vnímán jako omezený. Lidé se soustředí *vždy na jeden úkol*, podrobně plánují a dodržují časový harmonogram.
  + Příklady: Německo, Švýcarsko, USA.
  + **Příklad**: Zásadní je dochvilnost a pevné časové rámce.
* **Polychronické kultury:**
  + Čas je pružný a cyklický. Několik úkolů se plní současně a osobní vztahy mohou být důležitější než časový rozvrh.
  + Příklady: Latinská Amerika, jižní Evropa, arabské země.
  + **Příklad**: Schůzka může začít později, než bylo plánováno, pokud do ní zasáhne osobní rozhovor.

→ **Základní myšlenka**: Naše chápání času určuje naše chování ve společenském a profesním kontextu, například při vyjednávání nebo plánování projektů.

**3. Proxemika: řešení prostorové vzdálenosti**

Hall zavedl termín *proxemika*, aby popsal, jak kultury nakládají s prostorovou blízkostí a vzdáleností:

* **Zóny osobního prostoru:**
  + Hall rozlišuje čtyři zóny, které se liší v závislosti na plodině:
    1. Intimní zóna (blízký kontakt, rodina).
    2. Osobní zóna (přátelé, známí).
    3. Sociální zóna (formální diskuse).
    4. Veřejná zóna (přednášky, veřejná prostranství).
  + Příklad: V Latinské Americe nebo jižní Evropě se často dodržuje menší vzdálenost, zatímco v severní a střední Evropě se upřednostňují větší vzdálenosti.

→ **Základní myšlenka**: Fyzická blízkost je kulturně podmíněná a ovlivňuje pohodu a vzájemné vztahy.

**4. Mlčení a neverbální komunikace**

Hall zdůrazňuje, že velká část komunikace probíhá neverbálně, např. prostřednictvím gest, mimiky, očního kontaktu a postoje:

* V některých kulturách (např. v Japonsku) **je mlčení** důležitou formou komunikace, která signalizuje respekt a zamyšlení.
* Jiné kultury (např. USA, Itálie) považují ticho za nepříjemné a vyplňují ho slovy.

→ **Základní myšlenka**: Neverbální signály a role mlčení jsou klíčové pro pochopení kulturních rozdílů.

**5 Vliv "neviditelné kultury"**

Hall vytvořil termín "*neviditelná kultura"*, který popisuje skutečnost, že kulturní hodnoty a chování jsou často nevědomé:

* Mnohé kulturní rozdíly leží "pod povrchem" a pro cizince jsou zpočátku neviditelné (jako ledovec).
* Příklady: Vnímání času, chápání hierarchie, rozdělení rolí mezi muži a ženami.

→ **Základní myšlenka**: Hlubší porozumění kulturám vyžaduje schopnost rozpoznat tyto skryté vrstvy.

**6. Kontextualizace vztahů**

* Hall zdůrazňuje, že vztahy a komunikace jsou utvářeny sociálními a kulturními *souvislostmi*.
* **V kulturách s vysokým kontextem** se důvěra buduje v dlouhodobých vztazích ještě před uzavřením obchodu.
* **V kulturách s nízkým kontextem** lze důvěru vybudovat rychleji, protože rámec tvoří smlouvy a pravidla.

**Závěr: Hallovy základní interkulturní myšlenky**

Edward Hall zdůrazňuje, že kulturní rozdíly jsou hluboce zakořeněny ve stylu komunikace, chápání času a společenských normách. Pro podporu interkulturality je nezbytné rozpoznat a naučit se respektovat tyto neviditelné a často intuitivní aspekty. Jeho model poskytuje užitečný základ pro předcházení kulturním nedorozuměním a efektivnější spolupráci.

# Hofstedeho kulturní model: dimenze národní kultury

Geert Hofstede vytvořil svůj model na základě rozsáhlých průzkumů v mezinárodní společnosti (IBM). Identifikoval **šest dimenzí,** které lze použít k systematickému porovnávání kultur:

1. **Výkonová vzdálenost (power distance):**  
   → Jak silně lidé akceptují nerovnoměrné rozdělení moci?
   * **Vysoká mocenská vzdálenost**: akceptace hierarchických struktur, např. v mnoha asijských zemích.
   * **Nízký mocenský odstup**: Snaha o rovnost a plochou hierarchii, např. skandinávské země.
2. **Individualismus vs. kolektivismus:**  
   → Jsou důležitější jednotlivci nebo skupiny?
   * **Individualistický**: Důraz na osobní autonomii, např. USA, Německo.
   * **Kolektivistický**: Skupina a komunita jsou v centru pozornosti, např. Japonsko, Čína.
3. **Mužnost vs. ženskost (Masculinity vs. Femininity):**  
   → Co je považováno za společensky hodnotné?
   * **Mužský rod:** Soutěživost, výkon, důležitý status, např. Japonsko.
   * **Ženský rod:** spolupráce, kvalita života, důležitá péče, např. Švédsko.
4. **Vyhýbání se nejistotě (Uncertainty Avoidance):**  
   → Jak se lidé vyrovnávají s nejistotou nebo nepředvídatelností?
   * **Vysoká míra vyhýbání se nejistotě**: vysoce regulovaný život, potřeba jistoty, např. Řecko.
   * **Nízké vyhýbání se nejistotě:** Singapur.
5. **Dlouhodobá vs. krátkodobá orientace (Long-Term Orientation vs. Short-Term Orientation):**  
   → Je kladen větší důraz na tradice nebo na orientaci na budoucnost?
   * **Dlouhodobé:** zaměřené na plánování, přizpůsobivost, např. Čína.
   * **Krátkodobé**: Důraz na tradice a krátkodobý úspěch, např. USA.
6. **Indulgence vs. Restraint:**  
   → Jak moc se cení radost ze života?
   * Společnosti s vysokou radostí ze života, např. Mexiko.
   * Přísná kontrola potřeb a přání, např.Rusko.

**Použití:** Hofstedeho model je užitečný pro porovnávání národních kultur a lepší pochopení kulturních nedorozumění.

*Důsledky kultury (1980)*

# Trompenaarsův model: 7 dimenzí kulturní rozmanitosti

Fons Trompenaars vytvořil svůj model na základě studií v globálních společnostech. Popisuje, jak kultury vnímají svět a jak se rozhodují. Trompenaars klade důraz na *mezilidské* a *kulturní hodnoty* ve světě práce.

1. **Univerzalismus vs. partikularismus:**  
   → Co je důležitější: obecná pravidla nebo osobní vztahy?
   * **Univerzalismus**: pravidla a zásady platí pro všechny stejně, např. Německo, USA.
   * **Partikularismus**: rozhodování o vztazích a kontextu, např. Čína, arabské země.
2. **Individualismus vs. kolektivismus:**  
   → Jsou v popředí osobní zájmy nebo zájmy skupiny?
3. **Neutrální vs. emocionální:**  
   → Jak se s emocemi zachází v každodenním životě?
   * **Neutrální**: Pocity jsou pod kontrolou, např. Švédsko, Japonsko.
   * **Emocionální**: Pocity se projevují otevřeně, např. Itálie, Španělsko.
4. **Specifický vs. difúzní:**  
   → Jak moc je oddělen profesní a soukromý život?
   * **Specifické**: pracovní a soukromý život jsou odděleny, např. USA, Německo.
   * **Rozptýlené**: Práce a soukromý život jsou úzce propojeny, např. Čína, Argentina.
5. **Dosažení vs. původ (Achievement vs. Ascription):**  
   → Co určuje sociální status: úspěch nebo původ?
   * **Výkonnost**: Status je založen na výkonnosti a úspěšnosti, např. USA.
   * **Původ**: Status založený na věku, pohlaví nebo společenském postavení, např. Indie.
6. **Časová orientace:**  
   → Jak vnímáme čas?
   * **Sekvenční**: Čas je lineární a strukturovaný (jeden úkol za druhým), např. USA, Německo.
   * **Synchronní:** čas je flexibilní, několik věcí se dělá současně, např. Itálie, Mexiko.
7. **Vztah k životnímu prostředí:**  
   → Jak je vnímán vztah k životnímu prostředí?
   * **Vnitřní kontrola:** Lidé kontrolují své okolí, např. západní země.
   * **Vnější kontrola:** Lidé se přizpůsobují prostředí, např. asijské země.

**Použití:** Trompenaarsův model se často používá v mezinárodních společnostech ke zlepšení spolupráce v mezikulturních týmech.  
*Riding the Waves of Culture: Understanding Diversity in Global Business* (1993Tendence v novějším výzkumu

**1.Od národní kultury k multidimenzionalitě**

Představa, že kultury lze jasně rozdělit podle národních států („německá kultura“, „čínská kultura“), je stále více kritizována **jako příliš statická** a **esencialistická**.

**Klíčová slova:**

* *postkulturalismus*, *hybridita*, *mnohočetné identity*
* *Transkulturní perspektivy* (viz Wolfgang Welsch, Homi Bhabha)

**2. Zaměření na komunikaci a vyjednávání**

Kultura je chápána spíše jako **proces** a výsledek **interakcí**. Nejsou to „kultury“, které komunikují, ale **lidé s vlastním zázemím**.

**Nové oblasti interkulturního výzkumu**

* **Intersekcionalita** (např. kultura + gender + původ + sociální třída)
* **Uprchlictví, migrace a rovnost v přístupu ke vzdělání**
* **Kritika kolonialismu a dekolonializace pojmu kultury**
* **Globální občanství / Global Citizenship Education**

# Aktuálnější hlasy a přístupy

**Wolfgang Welsch**

* Německý filozof
* Pojem **„transkulturní komunikace“** – kritika rigidních pojmů kultury
* Zaměření na hybriditu, kulturní propustnost
* *Unsere postmoderne Moderne* (1987)

**6. Michael Byram**

* britský lingvista
* Velmi vlivný v oblasti **interkulturního učení v cizojazyčné výuce**
* Vyvinul koncept **interkulturního mluvčího** („intercultural speaker“)
* *Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence* (1997)

**3. Darla K. Deardorff**

* Americká pedagožka
* Vyvinula **model mezikulturní kompetence** v kontextu vysokého školství
* Zaměření na vzdělávání, rozvoj kompetencí, mezinárodní mobilitu
* *The SAGE Handbook of Intercultural Competence* (2009)

**1. Ingrid Gogolin (Německo)**

* Výzkumnice v oblasti vzdělávání, Univerzita v Hamburku
* Výzkum v oblasti **vícejazyčnosti**, **jazykového vzdělávání** a **migrace**
* Zaměření na **mezikulturní rozvoj škol**
* Klíčové pojmy: „lingvistický kapitál“, ‚translanguaging‘, „jazykové repertoáry“

**2. Fred Dervin (Finsko / Francie)**

* Kritizuje klasická mezikulturní školení jako „kulturní esencialismus“
* Důraz na **„interkulturní analýzu diskurzu“**, citlivost k kontextu, **kritickou reflexi**
* Klíčové pojmy: *kritická interkulturalita*, *mobility turn*

**3. Adrian Holliday (Velká Británie)**

* Lingvista a kulturní vědec, pracuje s pojmy jako
  + **malé kultury** (namísto národních kultur)
  + **kulturní systémy víry**
* Důraz: **sociální kontexty**, **mocenské vztahy**, **diskurzy**

**4. Meike Wernicke (Kanada / Německo)**

* Propojení **didaktiky výuky jazyků**, **genderových studií** a **interkulturality**
* Zaměření: reflexe **vlastní pozice jako učitele** (kritické jazykové povědomí)

# Koncept „Hotwords“

viz <https://www.hyperkulturell.de/hotwords-2/#:~:text=Hotwords%20are%20words%20that%20summarize,and%20its%20history%20in%20depth>

Hotwords are words that summarize rich points (cf. Heringer 2017, 181). Furthermore, hotwords are „words that are particularly charged by cultural meanings“ (Rössler 2008, 23). Hotwords are referred to as hot,

„because they address burning issues in that culture,

because they may be controversial,

because they name cultural hot spots,

because they are topical“ (Heringer 20072, 174).

The meaning of hotwords is difficult to find in a dictionary. In order to understand these words, the culture of the language must first be understood. This is the only way to acquire the necessary communicative competence (cf. Herringer 2017, 181).

Hotwords play a major role in history or social life. Moreover, argumentations as well as emotions of a positive or negative nature can be attached to them (cf. Heringer 2017, 181).

Criteria for a hotword

1. „The meaning of the word is difficult to specify.
2. even native speakers have a hard time with it.
3. it is a word that is difficult for strangers to understand.
4. there are controversial issues associated with the word.
5. the word is considered by Natives to be an aspect of their identity.
6. the word contains many culturally specific meaning traits.
7. to understand a hotword, one must study the culture and its history in depth.
8. to understand it, one must immerse oneself in the target culture.
9. the meaning components form a cultural pattern (Heringer 2017, 182).“

A typical example of a German hotword is Heimat (cf. Heringer 2017, 181 f.). Other examples ofHotwords are freedom, opinion, education, work, etc.